

Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja noudata kaikkia annettuja ohjeita. Säilytä ohjeet myöhempää tarvetta varten.
Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder apparaten och följ alla angivna instruktioner. Spara instruktionerna för senare behov.
Read the instruction manual carefully before using the appliance and follow all given instructions. Save the instructions for further reference.



ESPINA

ESP051
ESP052
ESP053
ESP054

UPPOPUMPPU

SÄNKPUMP

SUBMERSIBLE PUMP

Käyttöohje

Alkuperäisten ohjeiden käännös

Bruksanvisning

Översättning av bruksanvisning i original

Instruction manual

Original instructions



JOHDANTO

Onnittelumme tämän laadukkaan ESPINA-tuotteen valinnasta! Toivomme ostamasi laitteen olevan suureksi avuksi työssäsi. Muista lukea käyttöohje ennen laitteen käyttöönottoa varmistaaksesi turvallisen käytön. Epäselvissä tilanteissa tai ongelmien ilmetessä ota yhteys jälleenmyyjään tai maahantuojaan. Toivotamme Sinulle turvallista ja miellyttävää työskentelyä laitteen kanssa!

TURVAOHJEET

LUE NÄMÄ OHJEET HUOLELLISESTI LÄPI JA HUOMIOI TURVAOHJEET JA VAROITUKSET. KÄYTÄ LAITETTA OIKEIN JA HUOLELLISESTI SILLE SUUNNITELTUUN KÄYTTÖTARKOITUKSEEN. OHJEIDEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN VOI JOHTAA VAKAVIIN HENKILÖ- JA/TAI OMAISUUSVAHINKOIHIN. PIDÄ NÄMÄ OHJEET TALLELLA MYÖHEMPÄÄ TARVETTA VARTEN.

- Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset ja sellaiset henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset ominaisuudet ovat alentuneet tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa, jos heitä valvotaan tai heitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja jos he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa laitetta eivätkä he saa tehdä laitteen hoitotoimenpiteitä ilman valvontaa.
- Ainoastaan valtuutettu sähköasentaja saa tehdä sähköasennukset laitteelle.
- Uppopumppua ei saa käyttää syövyttävien, helposti syttyvien tai räjähdysalttiiden aineiden (esim. bensiini, petroli) eikä rasvojen, öljyjen, suolaveden tai jäteveden pumppaamiseen käymälöistä.
- Pumpattavan nesteiden lämpötila ei saa ylittää 35 °C.
- Uppopumppua ei ole suunniteltu jatkuvaan käyttöön (esim. jatkuva kiertoliike). Tämä lyhentää uppopumpun käyttöikää.
- Uppopumppu ei saa koskaan käydä kuivana.
- Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja noudata kaikkia annettuja ohjeita. Käyttöohjeiden avulla tutustut laitteeseen ja sen oikeaan käyttöön. Turvallisuussyistä laitetta saa käyttää ainoastaan sen käyttöön perehtyneet henkilöt.
- Turvallisuussyistä pumppua tulee käyttää vikavirtasuojakytkimellä (FI-kytkin), jonka nimellisvirta on enintään 30 mA.
- Tarkista pumpun sekä erityisesti sähköjohdon ja pistokkeen kunto aina ennen käyttöä. Mikäli havaitset vaurioita, älä käytä laitetta vaan tarkistuta se välittömästi jälleenmyyjällä tai valtuutetussa huoltoliikkeessä. Vaurioitunut johto tulee aina vaihdattaa ammattihenkilöllä.
- Sähkökytkennät on suoritettava kuivassa paikassa, suojassa tulvavedeltä.
- Suojaa pistoketta ja sähköjohtoa kuumuudelta, öljyltä sekä teräviltä reunoilta.
- Tarkista verkkojännitteen sopivuus. Arvokilvessä ilmoitetun jännitteen tulee olla sama kuin pistorasian jännite.
- Tyhjennä nesteen ulostuloalue ennen pumpun käynnistämistä.
- Tarkkaile vedenpinnan minimitasoa sekä maksiminostokorkeutta (ks. ”Tekniset tiedot”).
- Uppopumppu tulee suojata jäätymiseltä.
- Uima-allaskäytössä pumppua ei saa käyttää ihmisten ollessa vedessä.

TEKNISET TIEDOT

	ESP051	ESP052	ESP053	ESP054
Jännite/Taajuus	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Nimellisteho	200 W	750 W	750 W	1 100 W
Max. paine	0,55 bar	0,8 bar	0,85 bar	0,95 bar
Max. tuotto	3 500 l/h	12 500 l/h	11 000 l/h	15 000 l/h
Max. nostokorkeus	5,5 m	8 m	8,5 m	9,5 m
Max. upotussyvyys	5 m	7 m	7 m	7 m
Jäämäveden korkeus	3 mm	35 mm	5 mm	35 mm
Käynnistymiskorkeus	53 cm	53 cm	53 cm	53 cm
Sammumiskorkeus	5 cm	5 cm	5 cm	5 cm
Vedenpinnan minimitaso toimintavalmiuteen	7 cm	7 cm	7 cm	7 cm
Max. hiukkaskoko	5 mm	35 mm	5 mm	35 mm
Nesteen max. lämpötila	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C
Liitântä	22 / 25 mm 1"	25 / 38 mm 1" / 1½"	25 / 38 mm 1" / 1½"	25 / 38 mm 1"
Sähköjohto	H05RN- F3G0,75mm ²	H07RN- F3G1,0mm ²	H07RN- F3G1,0mm ²	H07RN- F3G1,0mm ²
Sähköjohdon pituus	10 m	10 m	10 m	10 m
Paino	3,5 kg	4,6 kg	4,8 kg	5,6 kg

HUOMIO! Käynnistymis- ja sammumiskorkeus vaihtelevat. Ilmoitetut arvot ovat keskiarvoja eivätkä päde, ellei kelluntakytkintä ole kiinnitetty hakaan (3).

LAITTEEN ESITTELY

Uppopumput soveltuvat yksityiskäyttöön sekä sisätiloissa että puutarhassa. Laitteen pääasiallinen käyttökohde on tulvaveden pois johtaminen, nesteen siirto, säiliöiden tyhjentäminen, veden nosto kaivoista ja kuiluista, veden poistaminen veneistä ja huvipursista sekä lyhytaikainen veden kierto (virtaus).

Uppopumput ovat täysin upotettavia, ja ne voidaan upottaa mallista riippuen joko 5 tai 7 metrin syvyyteen.

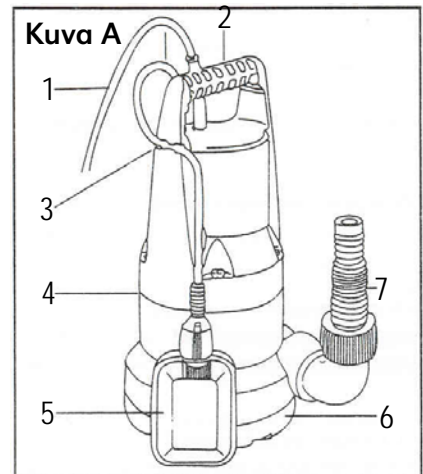
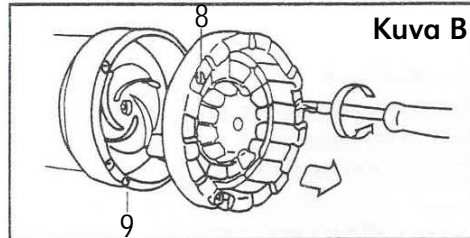
Uppopumppuja voidaan käyttää seuraavien nesteiden kanssa:

- puhdas vesi
- uima-aldaiden vesi (sillä edellytyksellä, että vedessä on käytetty ainoastaan suositeltu määrä lisäaineita)
- saippuapitoinen vesi.

Uppopumppuja voidaan käyttää myös hieman saastuneen veden pumppaamiseen (hiukkaskoko enintään 5 tai 35 mm mallista riippuen).

Osat

1. Sähköjohto
2. Kantokahva
3. Kelluntakytkimen haka
4. Ilmanpoistoventtiili
5. Kelluntakytkin
6. Imupohja
7. Yleisliitin
8. Ruuvi
9. Turbiini



KÄYTTÖNOTTO

Pakkauksesta purkaminen

- Pura laite pakkauksesta ja tarkista, että kaikki osat ovat tallella. Mikäli jokin osa puuttuu tai on vaurioitunut, ota välittömästi yhteys jälleenmyyjään. Hävitä pakkausmateriaali paikallisten määräysten mukaisesti.

Letkuliitännät

- Ruuvaa pakkauksen mukana toimitetut liittimet pumppuun kuvan A mukaisesti.
- Yleisliittimen osista, joita ei tarvita, irrotetaan letku veitsellä (Kuva C).
- Paras nostotehokkuus saadaan käyttämällä 32 mm letkua.



Kelluntakytkimen säätäminen

- Kelluntakytkin (5) käynnistää pumpun automaattisesti veden korkeuden ollessa noin 53 cm ja sammuttaa sen veden korkeuden ollessa noin 5 cm. Käynnistymis- ja sammumiskorkeutta voidaan säätää kiinnittämällä kelluntakytkimen johto hakaan (3).

Pumpun sijoittaminen ja siirtäminen

- Varmista, että pumppu on asetettu vakaaseen asentoon, erityisesti pumpun toimiessa automaattisesti.
- Pumpun toimiessa automaattisesti tarkista myös, että kelluntakytkin pääsee liikkumaan vapaasti.
- Varmista, että pumppu on sijoitettu siten, etteivät imupohjassa olevat ulostuloaukot peity edes osittain. Ulostuloaukkojen peittymisen estämiseksi on suositeltavaa asettaa pumppu esim. tilien päälle.
- Älä nosta tai ripusta pumppua sähköjohdosta (1) tai kelluntakytkimestä (5). Laske pumppu varovasti kaivoon tai kuiluun kantokahvaan (2) sidotun narun avulla.

KÄYTTÖ

Automaattinen toiminta

- Liitettyäsi sähköjohdon virtalähteeseen pumppu kytkeytyy päälle automaattisesti tietyllä veden korkeudella (käynnistymiskorkeus) ja kytkeytyy pois päältä veden tason alittaessa tietyn veden korkeuden (sammumiskorkeus).

Manuaalinen toiminta

- Manuaalisessa käytössä pumppu käynnistyy, kun sähköjohto liitetään virtalähteeseen ja kelluntakytöntä nostetaan.

Käyttö

- Pumppu imee nestettä jättäen jäämäveden korkeudeksi noin 3, 5 tai 35 mm mallista riippuen. Jäämäveden korkeus voidaan saavuttaa ainoastaan manuaalisessa käytössä, ei automaattisessa käytössä.
- Sähköjohtoa ei saa koskaan käyttää laitteen ripustamiseen tai siirtämiseen. Pumpun laskemiseen, nostamiseen tai kiinnittämiseen tulee käyttää aina kantokahvaan (2) sidottua narua.
- Uppopumppu ei saa koskaan käydä kuivana, sillä se kuluttaa laitetta nopeasti. Tästä syystä pumppu on sammutettava välittömästi vedenvirtauksen loputtua.
- Vältä pumpun pyörimistä pumpun suljettua nostopuolta vasten (max. 10 minuuttia).
- Ylikuumetessaan pumppu kytkeytyy automaattisesti pois päältä sisäänrakennetun moottorin lämpösuojan ansiosta. Jäähdyttyään moottori kytkeytyy uudestaan päälle automaattisesti (ks. "Vianetsintä").
- Irrota pistoke pistorasiasta aina pistokkeesta vetämällä, älä koskaan sähköjohdosta vetämällä.
- Pumpattavan nesteen sisältämät epäpuhtaudet kuten hiekka tai muut hiovat aineet kuluttavat laitetta nopeasti ja alentavat sen tehoa.
- Mikäli pumppua käytetään klooripitoisen veden tai muun jäännösaineita jättävän nesteen pumppaamiseen, tulee pumppu huuhdella käytön jälkeen puhtaalla vedellä.
- Pumppu on varustettu automaattisella ilmanpoistolaitteella, joka poistaa mahdolliset ilmalukot pumpusta. Mikäli vedenpinnan taso putoaa ilmanpoistoventtiilin (4) alapuolelle, pääsee vesivirta virtaamaan ulos ilmanpoistoventtiilin kautta. Tämä ei merkitse pumpun viallisuutta, vaan se poistaa pumpusta ilmaa.

HUOLTO

VAROITUS! Kytke laite irti virtalähteestä aina ennen huoltotoimenpiteiden aloittamista.

- Mikäli pumpun sisällä on likaa, voidaan imupohja (6) irrottaa ruuvaamalla 3 ruuvia (8) auki. Puhdistukseen käytetään puhdasta vettä.
- Turbiinitila voidaan puhdistaa, mutta vaurioitunut turbiini (9) tulee turvallisuussyistä vaihdattaa uuteen valtuutetussa huoltoliikkeessä.
- Kaikki sähköosien korjaustyöt tulee teettää valtuutetussa huoltoliikkeessä.
- Laite tulee varastoida kuivaan ja hyvin ilmastoituun paikkaan, suojaan kylmyydeltä. Ennen varastointia se tulee tyhjentää ja puhdistaa.

VIANETSINTÄ

Ongelma	Syy	Ratkaisu
Pumppu on käynnissä, mutta ei nosta.	<ul style="list-style-type: none">- Painelinja on sulkeutunut eikä ilma pääse virtaamaan ulos.- Ilmalukkoja imupohjassa.- Turbiini on tukkeutunut.- Pumppua käynnistettäessä vedenpinnan taso on alle minimivaatimusten.	<ul style="list-style-type: none">- Avaa painelinja (esim. solmu paineputkessa).- Odota noin minuutti kunnes pumppu poistaa ilman automaattisesti ilmanpoistoventtiilin kautta. Tarvittaessa sammuta pumppu ja käynnistä se uudelleen.- Puhdista turbiini (ks. "Huolto").- Upota pumppu syvemmälle (ks. "Tekniset tiedot").
Pumppu ei käynnisty tai pysähtyy äkisti kesken pumppaamisen.	<ul style="list-style-type: none">- Ylikuormituskytkin on sammutanut pumpun ylikuumenemisen seurauksena.- Pumppu ei saa virtaa.- Imupohjaan on juuttunut lika-hiukkasia esim. pikkukiviä.	<ul style="list-style-type: none">- Irrota pistoke ja puhdista turbiini (ks. "Huolto"). Huomioi nesteen max. lämpötila 35 °C.- Tarkista sulakkeet ja sähköliitännät.- Irrota pistoke ja puhdista imupohja (ks. "Huolto").
Pumppu käy, mutta teho laskee äkisti.	<ul style="list-style-type: none">- Imupohja on tukkeutunut.	<ul style="list-style-type: none">- Puhdista imupohja (ks. "Huolto").

INLEDNING

Vi gratulerar Dig till valet av denna ESPINA-produkt av god kvalitet! Vi hoppas att apparaten du köpt kommer att hjälpa dig i ditt arbete. För att försäkra dig om att apparaten används på ett säkert sätt bör du komma ihåg att läsa bruksanvisningen före apparaten tas i bruk. Vid oklara situationer eller om problem uppstår, ta kontakt med återförsäljaren eller importören. Vi önskar dig säkert och angenämt arbete med apparaten!

SÄKERHETSANVISNINGAR

LÄS NOGA IGENOM DENNA MANUAL OCH UPPMÄRKSAMMA SÄKERHETSANVISNINGARNA OCH VARNINGARNA. ANVÄND APPARATEN PÅ RÄTT SÄTT OCH MED STÖRSTA FÖRSIKTIGHET FÖR ENDAST DET ÄNDAMÅL DEN ÄR AVSEDD. UNDERLÅTENHET ATT IAKTTA DETTA KAN LEDA TILL SKADA PÅ EGENDOM OCH/ELLER ALLVARLIG PERSONSKADA. SPARA DENNA MANUAL FÖR FRAMTIDA BRUK.

- Denna apparat kan användas av barn som är 8 år eller äldre samt av fysiskt eller mentalt handikappade personer, eller personer med bristande erfarenhet och kunskap om de övervakas eller undervisas om säker användning av produkten och förståelse för de därav resulterande farorna. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt.
- Endast en kvalificerad elektriker får utföra elektriska installationer på apparaten.
- Det är förbjudet att använda sänkpumpen med korrosiva, lättantändliga eller explosiva ämnen (t.ex. bensen, petroleum) eller för pumpning av fett, olja, saltvatten eller avloppsvatten från toaletter.
- Vätskans temperatur får inte överskrida 35 °C.
- Sänkpumpen är inte designad för kontinuerlig användning (t.ex. kontinuerlig cirkulation). Detta förkortar sänkpumpens livslängd.
- Sänkpumpen får aldrig rotera torr.
- Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder apparaten och följ alla angivna instruktioner. Med dessa bruksanvisningar blir du bekant med apparaten och dess korrekta användning. För säkerhets skull bör inte okunniga personer använda apparaten.
- För säkerhets skull bör man använda pumpen med en skydds brytare (FI-brytare) vars nominellström är max. 30 mA.
- Kontrollera alltid pumpen och speciellt elkabeln och pluggen före användning. Om du upptäcker några skador, använd inte apparaten. Ha pumpen granskad av försäljaren eller av en auktoriserad serviceverkstad. Endast en kvalificerad person får byta ut en skadad kabel.
- Elektriska kopplingar måste alltid utföras på en torr plats som är skyddad mot flodvatten.
- Skydda pluggen och elkabeln mot hetta, olja och skarpa kanter.
- Kontrollera att nätspänningen är korrekt. Spänningen på typskylten bör vara samma som vägguttagets spänning.
- Töm vätskans utgångsområde innan du startar pumpen.
- Kontrollera vattenytans minimumnivå och maximum lyfthöjd (se "Tekniska data").
- Sänkpumpen ska skyddas mot frysning.
- Pumpen får inte användas i simbassäng när det finns människor i vattnet.

TEKNISKA DATA

	ESP051	ESP052	ESP053	ESP054
Spänning/Frekvens	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Nominell effekt	200 W	750 W	750 W	1 100 W
Max. tryck	0,55 bar	0,8 bar	0,85 bar	0,95 bar
Max. kapacitet	3 500 l/h	12 500 l/h	11 000 l/h	15 000 l/h
Max. lyfthöjd	5,5 m	8 m	8,5 m	9,5 m
Max. sänkdjup	5 m	7 m	7 m	7 m
Restvattnets höjd	3 mm	35 mm	5 mm	35 mm
Starthöjd	53 cm	53 cm	53 cm	53 cm
Stopp höjd	5 cm	5 cm	5 cm	5 cm
Min. vattennivå för funktion	7 cm	7 cm	7 cm	7 cm
Max. partikelstorlek	5 mm	35 mm	5 mm	35 mm
Vätskans max. temperatur	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C
Anslutning	22 / 25 mm 1"	25 / 38 mm 1" / 1½"	25 / 38 mm 1" / 1½"	25 / 38 mm 1"
Elkabel	H05RN- F3G0,75mm ²	H07RN- F3G1,0mm ²	H07RN- F3G1,0mm ²	H07RN- F3G1,0mm ²
Elkabelns längd	10 m	10 m	10 m	10 m
Vikt	3,5 kg	4,6 kg	4,8 kg	5,6 kg

OBS! Start- och stopphöjd varierar. Givna värden är medelvärden och är inte giltiga om flödebrytaren inte är fäst i haken (3).

PRODUKTBESKRIVNING

Sänkpumpen är lämplig för privatanvändning både inomhus och i trädgården. Apparaten används huvudsakligen för avledning av flodvatten, överföring av vätska, tömning av tankar, vattenlyftning från brunnar och avgrunder, vattenavledning från båtar och lustjakter samt kortvarig vattencirkulation (flöde).

Sänkpumpen är helt sänkbar och den kan sänkas till endera 5 eller 7 meters djup beroende på modell.

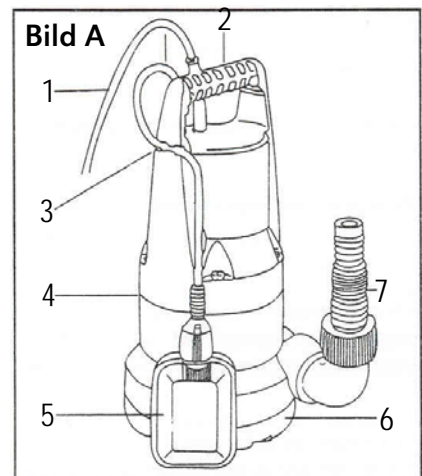
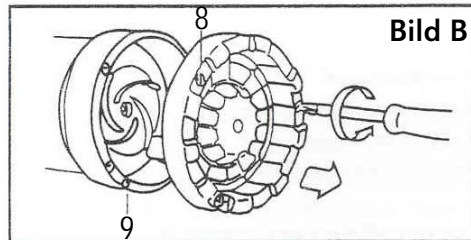
Sänkpumpen kan användas med följande vätskor:

- rent vatten
- vatten i simbassänger (med förutsättning att man bara har använt rekommenderad dosering av tillsatssämnen i vattnet)
- tvålhaltigt vatten.

Sänkpumpen kan också användas för pumpning av en aning förorenat vatten (max. partikelstorlek 5 eller 35 mm beroende på modell).

Delar

1. Elkabel
2. Bärhandtag
3. Flötebrytarens hake
4. Avluftningsventil
5. Flötebrytare
6. Sugbotten
7. Universal adapter
8. Skruv
9. Turbin



FÖRBEREDELSE

Uppackning

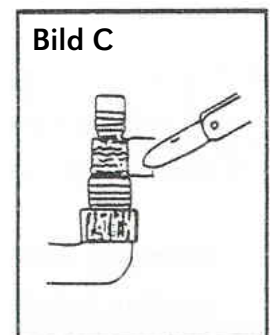
- Packa upp apparaten och kontrollera att ingen del saknas. Om någon del saknas eller är skadad, kontakta återförsäljaren omedelbart. Bortskaffa förpackningsmaterialet enligt lokala bestämmelser.

Slanganslutningar

- Skruva adaptrarna som levereras med pumpen enligt bild A.
- Delar av den universala adaptern som inte behövs avskiljs från slangens hjälp av en kniv (Bild C).
- Bästa lyftkapacitet uppnås med en 32 mm slang.

Reglering av flötebrytaren

- Flötebrytaren (5) startar pumpen automatiskt när vattennivån är cirka 53 cm och stoppar den när vattennivån är cirka 5 cm. Man kan reglera start- och stopphöjden genom att fästa flötebrytarens kabel i haken (3).



Omplacering och förflyttning av pumpen

- Kontrollera att pumpen är i en stabil position, speciellt när den fungerar automatiskt.
- När pumpen fungerar automatiskt, kontrollera också att flötebrytaren rör sig klanderfritt.
- Kontrollera att pumpen är placerad så att utgångsöppningarna i sugbotten inte blir överäckta ens delvis. För att undvika detta är det rekommendabelt att placera pumpen ovanpå t.ex. en tegelsten.
- Dra eller häng aldrig pumpen i elkabeln (1) eller flötebrytaren (5). Fira ner pumpen försiktigt till brunnen eller avgrunden med ett snöre som är fastbundet i bärhandtaget (2).

ANVÄNDNING

Automatisk funktion

- Efter elkabeln är ansluten till strömkällan startar pumpen automatiskt vid en viss vattenhöjd (starthöjd) och stoppar när vattennivån går under en viss vattenhöjd (stophöjd).

Manuell funktion

- Vid manuell användning startar pumpen när elkabeln är ansluten till strömkällan och man lyfter flötebrytaren.

Användning

- Pumpen suger vätskan och lämnar restvattnets höjd till cirka 3, 5 eller 35 mm beroende på modellen. Denna restvattens höjd uppnås endast vid manuell användning, inte vid automatisk användning.
- Man bör aldrig hänga eller förflytta apparaten i elkabeln. Använd alltid ett snöre som är fastbundet i bärhandtaget (2) för att fira ner, lyfta eller fästa pumpen.
- Sänkpumpen får aldrig rotera torr för detta sliter ut apparaten snabbt. Därför måste man stoppa pumpen omedelbart efter vattenflödet har slutat.
- Undvik att pumpen roterar mot pumpens stängda lyftsida (max. 10 minuter).
- Vid överhettning stoppar pumpen sig automatiskt tack vare det inbyggda termiska motorskyddet. Efter avkyllning startar motorn sig igen automatiskt (se "Felsökning").
- För att koppla ur apparaten dra ut pluggen ur vägguttaget, dra aldrig i elkabeln.
- Föroreningar såsom sand eller andra slipande ämnen i vätskan sliter ut apparaten snabbt och minskar dess effekt.
- Om pumpen används för pumpning av klorhaltigt vatten eller andra vätskor som lämnar residuala ämnen, skölj pumpen med rent vatten efter användning.
- Pumpen är utrustad med en automatisk avluftningsanordning som avlägsnar eventuella luftlås från pumpen. Om vattennivån sjunker under avluftningsventilen (4), flyter vattenflödet ut genom avluftningsventilen. Detta är ingen defekt i pumpen utan apparaten avlägsnar luften från pumpen.

UNDERHÅLL

VARNING! Koppla alltid bort apparaten från vägguttaget innan du påbörjar underhållet.

- Om det finns smuts inne i pumpen, kan sugbotten (6) lösgöras genom att skruva bort 3 skruvar (8). Använd rent vatten för rengöringen.
- Det är möjligt att rengöra turbinutrymmet men för säkerhets skull bör en skadad turbin (9) bli ersatt i en auktoriserad serviceverkstad.
- Alla elektriska reparationer bör endast göras i en auktoriserad verkstad.
- Förvara sänkpumpen på en torr och välventilerad plats, skyddad mot kyla. Före förvaringen ska pumpen tömmas och rensas.

FELSÖKNING

Problem	Orsak	Lösning
Pumpen roterar men lyfter inte.	<ul style="list-style-type: none">- Trycklinjen är stängd och luften kan inte flyta ut.- Luftlås i sugbotten.- Turbinen är blockerad.- Vattennivån är under minimumkravet när pumpen startas.	<ul style="list-style-type: none">- Öppna trycklinjen (t.ex. en knut i tryckröret).- Vänta cirka en minut tills pumpen automatiskt avlägsnar luften genom avluftningsventilen. Vid behov, stoppa pumpen och starta den igen.- Rengör turbinen (se "Underhåll").- Sänk pumpen djupare (se "Tekniska data").
Pumpen startar inte eller stoppar plötsligt under pumpningen.	<ul style="list-style-type: none">- Överbelastningsbrytaren har släckt ut pumpen beroende på överbelastningen.- Ingen ström.- Fastnade föroreningar såsom småsten i sugbotten.	<ul style="list-style-type: none">- Dra ur pluggen och rengör turbinen (se "Underhåll"). Observera vätskans max. temperatur av 35 °C.- Kontrollera säkringarna och elektriska anslutningar.- Dra ur pluggen och rengör sugbotten (se "Underhåll").
Pumpen roterar men effekten sjunker plötsligt.	<ul style="list-style-type: none">- Blockerad sugbotten.	<ul style="list-style-type: none">- Rengör sugbotten (se "Underhåll").

INTRODUCTION

Congratulations for choosing this high-quality ESPINA product! We hope it will be of great help to you. Remember to read the instruction manual before using the appliance for the first time in order to ensure safe usage. If you have any doubt or problems, please contact your dealer or the importer. We wish you safe and pleasant work with this appliance!

SAFETY INSTRUCTIONS

READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND NOTE THE SAFETY INSTRUCTIONS AND WARNINGS. USE THE APPLIANCE CORRECTLY AND WITH CARE FOR THE PURPOSE FOR WHICH IT IS INTENDED. FAILURE TO DO SO MAY CAUSE DAMAGE TO PROPERTY AND/OR SERIOUS PERSONAL INJURY. KEEP THIS INSTRUCTION MANUAL SAFE FOR FUTURE USE.

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Only a qualified electrician is allowed to perform electrical installations to the appliance.
- Submersible pumps cannot be used for pumping corrosive, easily combustible or explosive substances (e.g. gasoline, petroleum) or fats, oils, salt water or waste water from toilets.
- The temperature of handled liquid must not exceed 35 °C.
- Submersible pumps are not designed for continuous use (e.g. continuous circulating operation). This will shorten the pump's operating life.
- The pump must never run dry.
- Read the instruction manual carefully before using the pump and follow all given instructions. With this manual you will learn to know the pump and its proper use. For safety reasons only people who are familiar with the pump should use it.
- For safety reasons the pump should always be operated via a circuit breaker safety switch (FI-switch) with rated fault current of max. 30 mA.
- Always check the pump and especially the cable and plug before each use. Never use a damaged pump. It is absolutely necessary to have a damaged pump inspected by the dealer or an authorized service center. Always have a damaged cable replaced by a professional electrician.
- All electrical connections must be made in a dry place, protected from flooding.
- Protect the plug and cable from heat, oil and sharp edges.
- Check the line voltage. Data indicated on the type plate must match the technical data of the mains supply.
- Clear the outlet line before starting the pump.
- Observe the minimum water level and maximum delivery height (see "Technical data").
- Protect the submersible pump from freezing.
- At use in swimming pool the pump must not be used when people are in the water.

TECHNICAL DATA

	ESP051	ESP052	ESP053	ESP054
Voltage/Frequency	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Rated power	200 W	750 W	750 W	1 100 W
Max. pressure	0,55 bar	0,8 bar	0,85 bar	0,95 bar
Max. delivery	3 500 l/h	12 500 l/h	11 000 l/h	15 000 l/h
Max. lifting height	5,5 m	8 m	8,5 m	9,5 m
Max. submersion depth	5 m	7 m	7 m	7 m
Height of residue water	3 mm	35 mm	5 mm	35 mm
Starting height	53 cm	53 cm	53 cm	53 cm
Turn-off height	5 cm	5 cm	5 cm	5 cm
Min. water level for operation	7 cm	7 cm	7 cm	7 cm
Max. particle size	5 mm	35 mm	5 mm	35 mm
Max. liquid temperature	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C
Connection	22 / 25 mm 1"	25 / 38 mm 1" / 1½"	25 / 38 mm 1" / 1½"	25 / 38 mm 1"
Cable	H05RN- F3G0,75mm ²	H07RN- F3G1,0mm ²	H07RN- F3G1,0mm ²	H07RN- F3G1,0mm ²
Cable length	10 m	10 m	10 m	10 m
Weight	3,5 kg	4,6 kg	4,8 kg	5,6 kg

NOTE! The starting height and turn-off height vary. The indicated values are average values and are not valid when the float switch is not fixed to the float switch hook (3).

PRODUCT DESCRIPTION

Submersible pumps are suitable for private use around the house as well as in the garden. They are designed mainly for drainage of flood water, transfer of liquids, draining containers, lifting water from wells and shafts, draining boats and yachts as well as for momentary water circulation.

Submersible pumps are fully submersible and can be submerged to a depth of 5 or 7 meters, depending on the model.

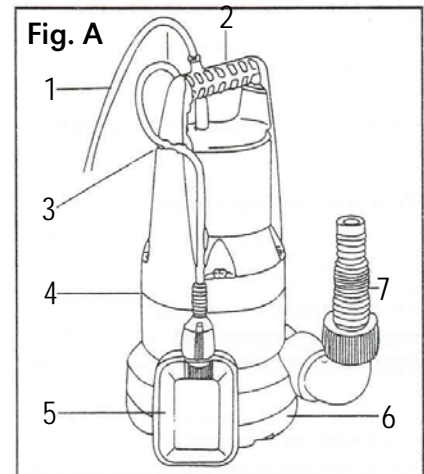
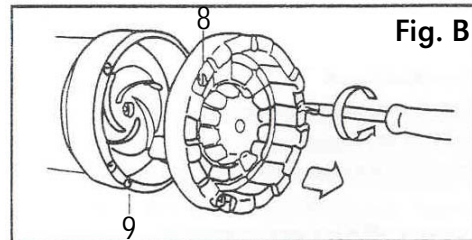
Submersible pumps can be used with the following liquids:

- clean water
- swimming pool water (prerequisite is the use of recommended dosage of additives)
- soapy water.

Submersible pumps can also be used for pumping slightly contaminated water (max. particle size 5 or 35 mm depending on the model).

Parts

1. Cable
2. Carrying handle
3. Float switch hook
4. Vent valve
5. Float switch
6. Suction base
7. Universal connector
8. Screw
9. Turbine



PRIOR TO USE

Unpacking

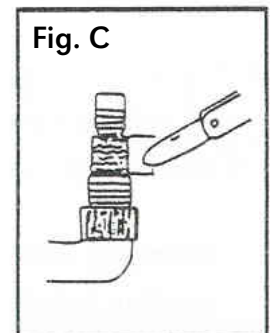
- Unpack the appliance and check that all parts are included. If any part is missing or damaged, contact your dealer immediately. Dispose all packing material according to local regulations.

Hose connections

- Screw the connectors supplied with the pump according to figure A.
- Components of the universal connector which are not needed are detached with a knife (Fig. C).
- Best results in delivery capacity are achieved when using a 32 mm hose.

Float switch adjustment

- The float switch (5) automatically switches on the pump at a water height of approximately 53 cm and switches it off at a water height of approximately 5 cm. The starting and turn-off height can be adjusted by fixing the float switch cable to the float switch hook (3).



Location and transport of the pump

- Make sure that the pump is located in a stable position, especially for automatic operation.
- In automatic operation ensure also that the float switch can move freely.
- Make sure that the pump is located in a way ensuring that the inlet openings at the suction base are obstructed neither completely nor partly. To avoid this place the pump for example on a brick.
- Do not use the cable (1) or float switch (5) for carrying or hanging up the pump. Carefully submerge the pump in a well or shaft using a rope which is fastened to the carrying handle (2).

OPERATION

Automatic operation

- After having connected the cable, the pump is automatically switched on at a definite water height (starting height) and switched off as soon as the water level drops down to a definite water height (turn-off height).

Manual operation

- In manual operation the submersible pump starts when the cable is connected and the float switch is being lifted.

Operation

- Submersible pump sucks off down to a residual water height of approximately 3, 5 or 35 mm, depending on the model. This residual water height is only reached in manual operation, not in automatic operation.
- The cable must not be used for mounting or relocating the pump. For submerging, lifting or securing the pump, always use a rope which is fastened to the carrying handle (2).
- The pump must never run dry as it causes increased wear. Therefore, the pump must be immediately switched off when water fails to flow.
- Avoid running of the pump against closed delivery side of the pump (max. 10 minutes).
- The pump is automatically switched off in case of overheating by the built-in thermal motor protector. After having cooled down, the motor switches on again automatically (see "Troubleshooting").
- To unplug the pump, pull by the plug, never from the cable.
- Sand and other abrasive materials in the liquid cause increased wear and reduce the pump's output.
- After having pumped chlorinated water or other liquids leaving residues, rinse the pump with clear water after use.
- Submersible pump is equipped with an automatic deaerating device whose function is to remove possible air locks in the pump. If the water level drops below the vent valve (4), some water flows penetrate outside through the vent valve. This is not a defect of your pump but serves to deaerate the pump.

MAINTENANCE

WARNING! Always unplug the appliance before performing any maintenance work on it.

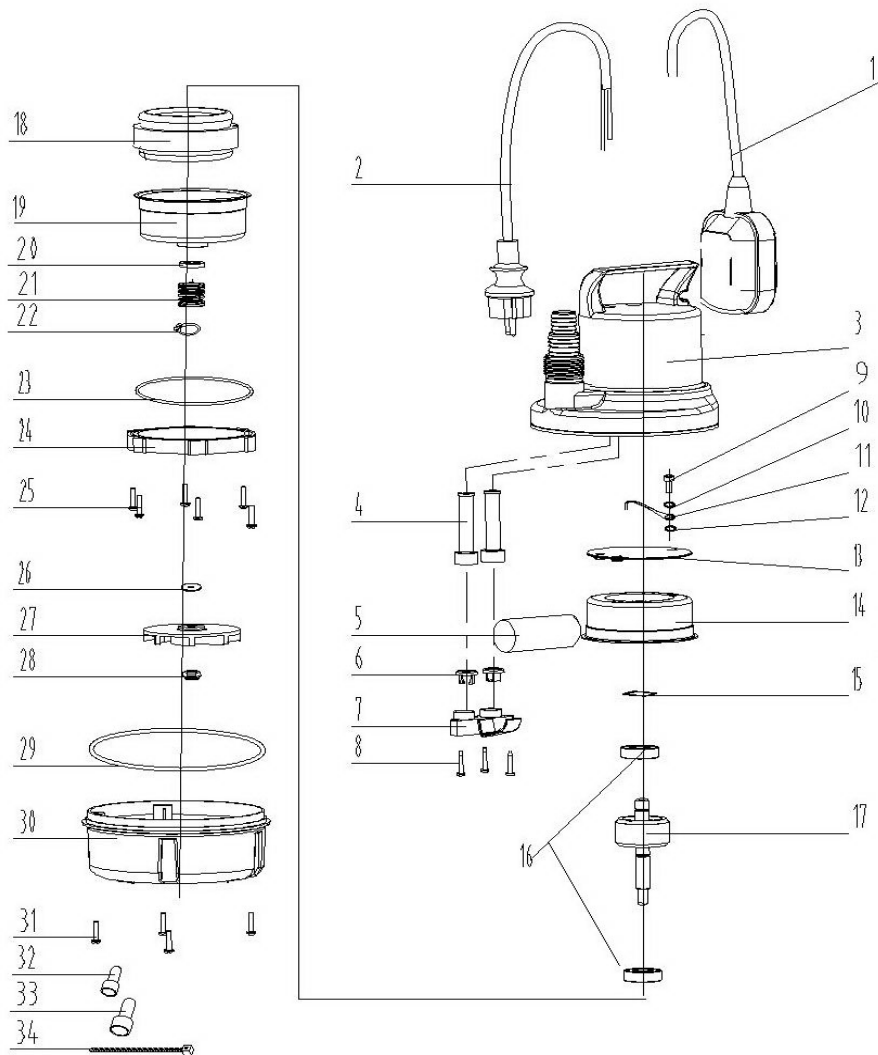
- In case of contamination inside the pump, the suction base (6) can be taken off by unscrewing the 3 screws (8). Use clean water for the cleaning.
- The turbine space can be cleaned but for safety reasons a damaged turbine (9) should be replaced by an authorized service center.
- All repairs on electrical parts should only be done by an authorized service center.
- Store the submersible pump in a dry and well-ventilated place, and protect it from frost damage. Prior to storage, empty and clean the pump.

TROUBLESHOOTING

Problem	Cause	Solution
Pump is running but does not deliver.	<ul style="list-style-type: none"> - Pressure line is closed and air cannot escape. - Air locks in the suction base. - Clogged turbine. - Water height is below the minimum water level when starting the pump. 	<ul style="list-style-type: none"> - Open the pressure line (e.g. kinked pressure pipe). - Wait for about 60 seconds until the pump deaerates automatically over the vent valve. If necessary, switch off and start the pump again. - Clean the turbine (see "Maintenance"). - Submerge the pump deeper (see "Technical data").
Pump does not start or stops suddenly during operation.	<ul style="list-style-type: none"> - Thermal overload switch has switched off the pump due to overheating. - No power. - Dirt particles such as pebbles are jammed in the suction base. 	<ul style="list-style-type: none"> - Disconnect the plug and clean the turbine (see "Maintenance"). Observe the max. liquid temperature of 35 °C. - Check the fuses and electric connections. - Disconnect the plug and clean the suction base (see "Maintenance").
Pump runs but output decreases suddenly.	<ul style="list-style-type: none"> - Suction base is clogged. 	<ul style="list-style-type: none"> - Clean the suction base (see "Maintenance").

RÄJÄYTYSKUVAT • SPRÄNGSKISS • EXPLODED VIEWS

ESP051

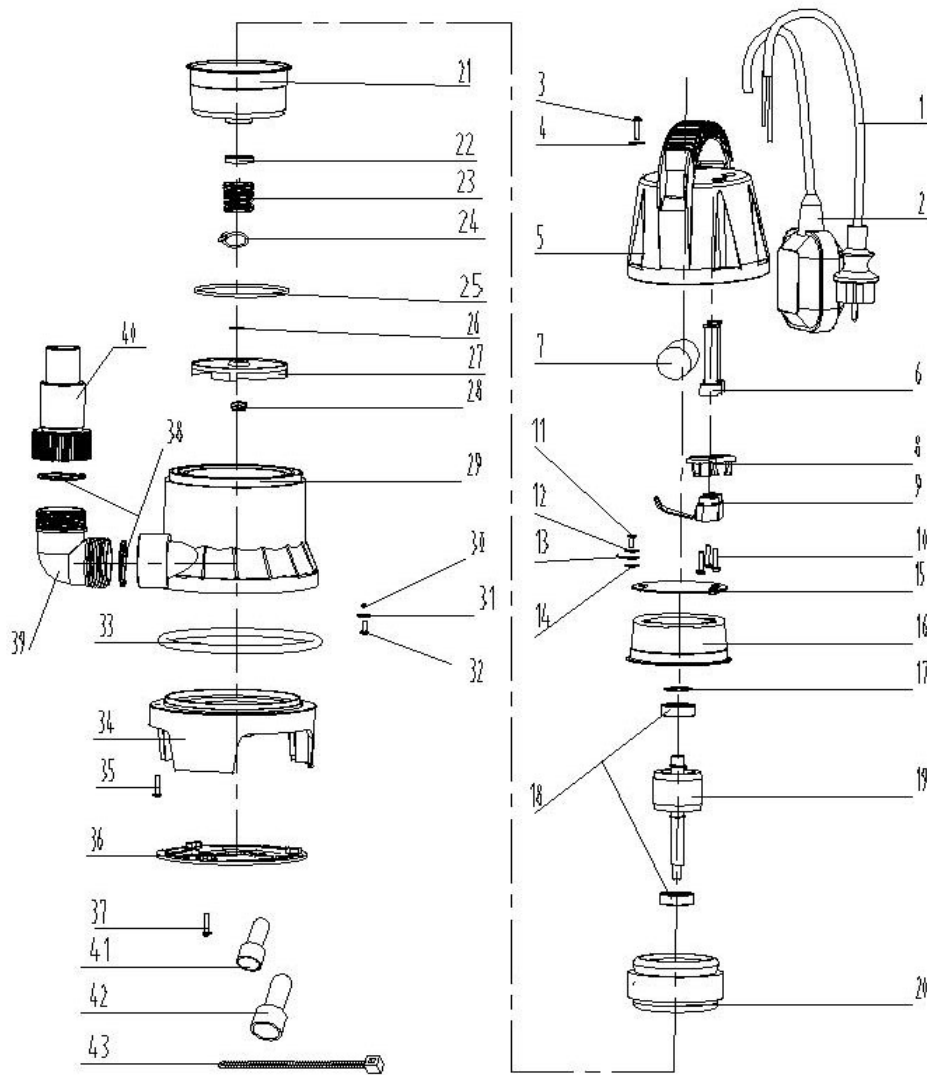


No.	Description
1	Switch
2	Power cord
3	Pump cover
4	Cable cover
5	Capacitor
6	Cable impacting
7	Cable impacting
8	Screw
9	Screw
10	Washer
11	Ground card
12	Washer

No.	Description
13	Insulation board
14	Motor behind cover
15	Washer
16	Bearing
17	Rotor
18	Stator
19	Motor foreside
20	Seal
21	Mechanical seal
22	Retainer
23	O-ring
24	End ring

No.	Description
25	Screw
26	Gasket
27	Impeller
28	Nut
29	Seal ring
30	Base board
31	Screw
32	Terminal cap (small)
33	Terminal cap (large)
34	Ties

ESP052

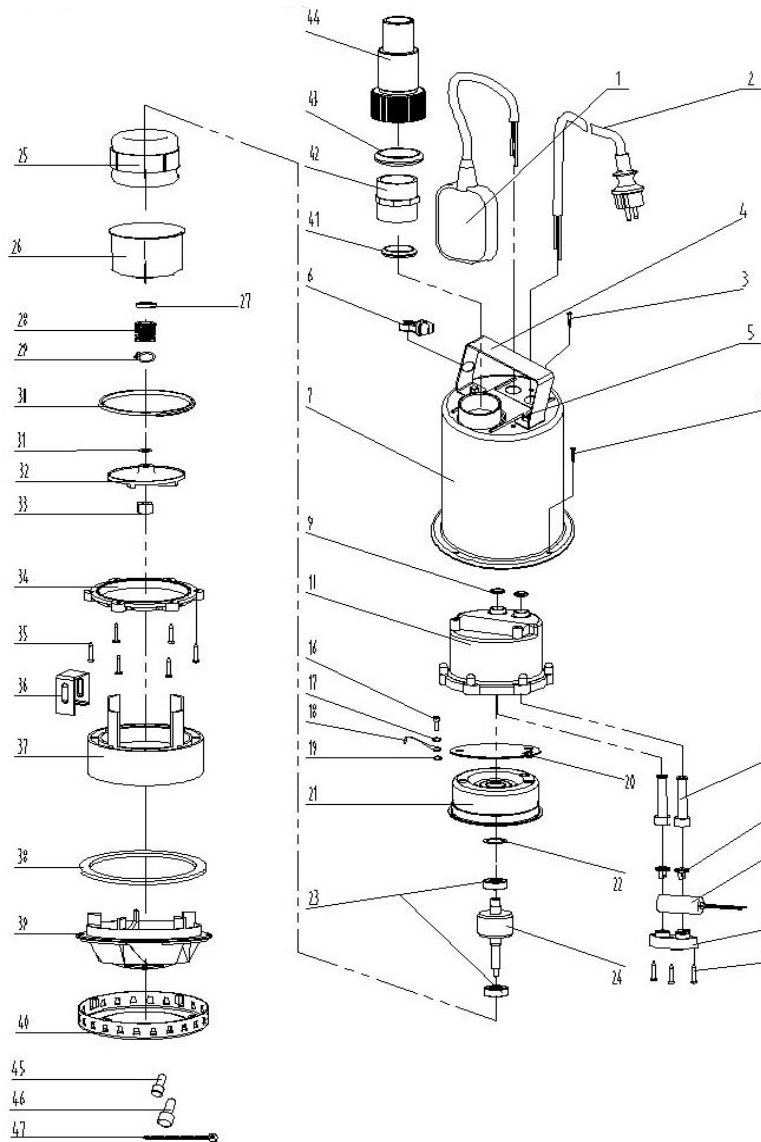


No.	Description
1	Power cord
2	Switch
3	Screw
4	Gasket
5	Pump cover
6	Cable shell
7	Capacitor
8	Cable impacting
9	Cable impacting
10	Screw
11	Screw
12	Washer
13	Washer
14	Washer
15	Insulation board

No.	Description
16	Motor behind cover
17	Washer
18	Bearing
19	Rotor
20	Stator
21	Motor foreside
22	Seal ring
23	Mechanical seal
24	Retainer
25	O-ring
26	Gasket
27	Impeller
28	Screw
29	Main body
30	Ball

No.	Description
31	Washer
32	Screw
33	O-ring
34	Base
35	Screw
36	Base board
37	Screw
38	O-ring
39	Syphon
40	Output connector
41	Terminal cap (small)
42	Terminal cap (large)
43	Ties

ESP053

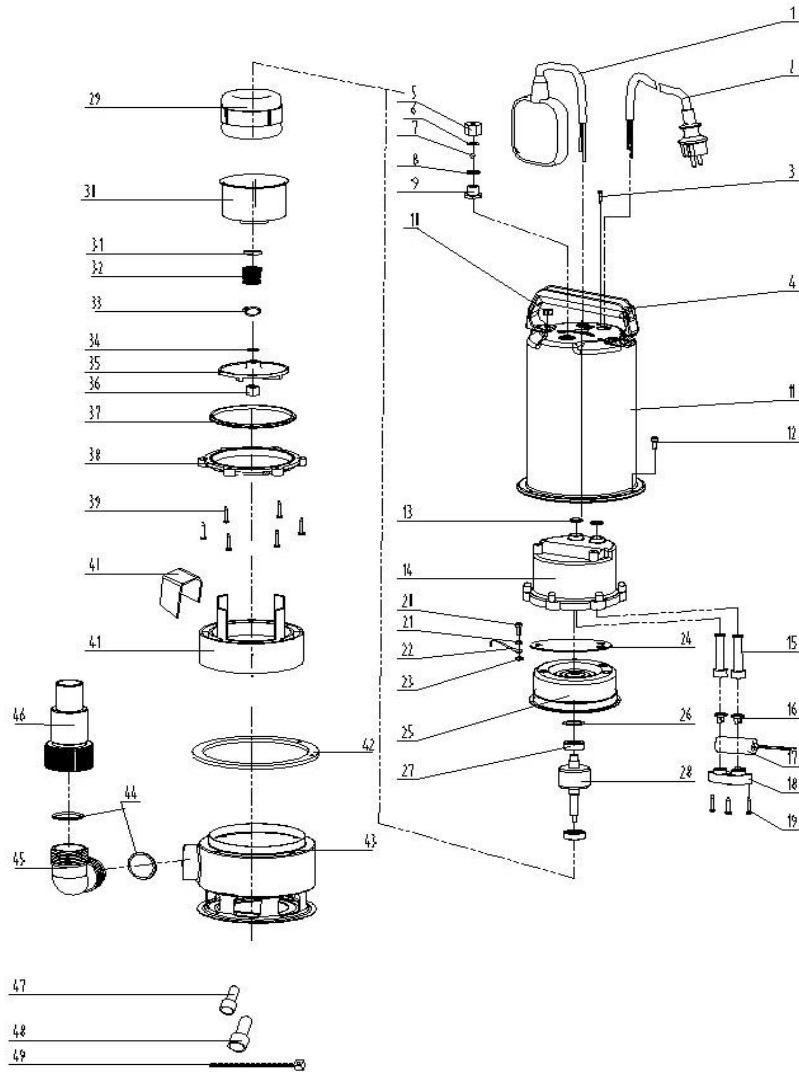


No.	Description
1	Switch
2	Power cord
3	Screw
4	Handle
5	Nut
6	Clip
7	Main body
8	Screw
9	O-ring
10	Pump cover
11	Cable cover
12	Cable impacting
13	Capacitor
14	Cable impacting
15	Screw
16	Screw

No.	Description
17	Washer
18	Washer
19	Washer
20	Insulation board
21	Motor cover
22	Washer
23	Bearing
24	Rotor
25	Stator
26	Motor foreside
27	Seal ring
28	Mechanical seal
29	Retainer
30	O-ring
31	Gasket
32	Impeller

No.	Description
33	Screw
34	End ring
35	Screw
36	Ground card
37	Setting circle
38	Gasket
39	Inside base
40	Outside base
41	O-ring
42	Connector
43	O-ring
44	Output connector
45	Terminal cap (small)
46	Terminal cap (large)
47	Ties

ESP054



No.	Description
1	Switch
2	Power cord
3	Screw
4	Handle
5	Nut
6	Gasket
7	Steel ball
8	Seal ring
9	Vent
10	Nut
11	Main body
12	Screw
13	O-ring
14	Pump cover
15	Cable cover
16	Cable impacting
17	Capacitor

No.	Description
18	Cable impacting
19	Screw
20	Screw
21	Washer
22	Washer
23	Washer
24	Insulation board
25	Motor cover
26	Washer
27	Bearing
28	Rotor
29	Stator
30	Motor foreside
31	Seal ring
32	Mechanical seal
33	Retainer
34	Gasket

No.	Description
35	Impeller
36	Nut
37	O-ring
38	End ring
39	Screw
40	Ground card
41	Setting circle
42	Gasket
43	Base board
44	O-ring
45	Syphon
46	Output connector
47	Terminal cap (small)
48	Terminal cap (large)
49	Ties

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus (Alkuperäinen EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus)

Me

Isojoen Konehalli Oy
Keskustie 26
61850 Kauhajoki As
Puh. +358 (0)20 1323 232
tuotepalaute@ikh.fi

vakuutamme yksinomaan omalla vastuulla, että seuraava tuote

Laite: Uppopumppu
Tuotemerkki: Espina
Malli/tyyppi: ESP051 (CSP200C); ESP052 (CSP750D); ESP053 (CSP750Cinox); ESP054 (CSP1100D)

täyttää

pienjännitedirektiivin (LVD) 2006/95/EY
sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevan EMC-direktiivin 2004/108/EY

vaatimukset sekä on seuraavien harmonisoidujen standardien sekä teknisten eritelmien mukainen:

LVD: EN 60335-1:2012
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008
ZEK 01.4-08/11.11

EMC: EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2
EN 61000-3-3:2013

CE-merkinnän kiinnittämismuodon kaksi viimeistä numeroa: 14

Kauhajoki 11.12.2014

Valmistaja:

Isojoen Konehalli Oy



Harri Altis, ostopäällikkö (valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston)

EU-försäkran om överensstämmelse (Översättning av original EU-försäkran om överensstämmelse)

Vi

Isojoen Konehalli Oy
Keskustie 26
61850 Kauhajoki As
Tel. +358 (0)20 1323 232
tuotepalaute@ikh.fi

försäkrar enbart på vårt eget ansvar att följande produkt

Typ av utrustning: Sänkpump
Varumärke: Espina
Typbeteckning: ESP051 (CSP200C); ESP052 (CSP750D); ESP053 (CSP750Cinox); ESP054 (CSP1100D)

uppfyller kraven i

lågspänningsdirektivet (LVD) 2006/95/EG
direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) 2004/108/EG

och att följande harmoniserade standarder och tekniska specifikationer har tillämpats:

LVD: EN 60335-1:2012
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008
ZEK 01.4-08/11.11

EMC: EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2
EN 61000-3-3:2013

De två sista siffrorna i året för det år då CE-märkningen anbringats: 14

Kauhajoki 11.12.2014

Tillverkare:

Isojoen Konehalli Oy



Harri Altis, inköpschef (behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen)

EU Declaration of Conformity (Translation of the original EU Declaration of Conformity)

We

Isojoen Konehalli Oy
Keskustie 26
61850 Kauhajoki As
Tel. +358 (0)20 1323 232
tuotepalaute@ikh.fi

declare under our sole responsibility that the following product

Equipment: Submersible pump
Brand name: Espina
Model/type: ESP051 (CSP200C) ; ESP052 (CSP750D) ; ESP053 (CSP750Cinox) ; ESP054 (CSP1100D)

is in conformity with the

Low Voltage Directive (LVD) 2006/95/EC
Electromagnetic Compatibility Directive (EMC) 2004/108/EC

and the following harmonized standards and technical specifications have been applied:

LVD: EN 60335-1:2012
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008
ZEK 01.4-08/11.11
EMC: EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2
EN 61000-3-3:2013

The last two digits of the year in which the CE marking was affixed: 14

Kauhajoki 11.12.2014

Manufacturer:
Isojoen Konehalli Oy



Harri Altis, Purchase Manager (authorized to compile the Technical File)



Sähkö- ja elektronikkalaitteita ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana, vaan ne on toimitettava asianmukaiseen keräyspisteeseen. Saadaksesi lisätietoja ota yhteys paikallisiin viranomaisiin tai liikkeeseen josta laitteen ostit.

Elektriska och elektroniska produkter får inte bortskaffas som osorterat kommunalt avfall. Lämna dem i stället in på en för ändamålet avsedd insamlingsplats. Kontakta lokala myndigheter eller din återförsäljare för mer information.

Electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste. Instead, hand it over to a designated collection point for recycling. Contact your local authorities or retailer for further information.

Copyright © 2014 Isojoen Konehalli Oy. Kaikki oikeudet pidätetään. Tämän asiakirjan sisällön jäljentäminen, jakeleminen tai tallentaminen kokonaan tai osittain on kielletty ilman Isojoen Konehalli Oy:n myöntämää kirjallista lupaa. Tämän asiakirjan sisältö tarjotaan "sellaisenaan" eikä sen tarkkuudesta, luotettavuudesta tai sisällöstä anneta mitään suoria tai epäsuoria takuita eikä nimenomaisesti taata sen markkinoitavuutta tai sopivuutta tiettyyn tarkoitukseen, ellei pakottavalla lainsäädännöllä ole toisin määrätty. Asiakirjassa olevat kuvat ovat viitteellisiä ja saattavat poiketa toimitetusta tuotteesta. Isojoen Konehalli Oy kehittää tuotteitaan jatkuvasti ja varaa itselleen oikeuden tehdä muutoksia ja parannuksia tuotteeseen ja tähän asiakirjaan milloin tahansa ilman ennakkoilmoitusta. Mikäli tuotteen teknisiä ominaisuuksia tai käyttöominaisuuksia muutetaan ilman valmistajan suostumusta, EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus lakkaa olemasta voimassa ja takuu raukeaa. Isojoen Konehalli Oy ei vastaa laitteen käytöstä aiheutuvista välittömistä tai välillisistä vahingoista. • Copyright © 2014 Isojoen Konehalli Oy. Alla rättigheter förbehållna. Reproduktion, överföring, distribution eller lagring av delar av eller hela innehållet i detta dokument i vilken som helst form, utan skriftlig tillåtelse från Isojoen Konehalli Oy, är förbjuden. Innehållet i detta dokument gäller aktuella förhållanden. Förutom det som stadgas i tillämplig tvingande lagstiftning, ges inga direkta eller indirekta garantier av något slag, inklusive garantier gällande marknadsförbarhet och lämplighet för ett särskilt ändamål, vad gäller riktighet, tillförlighet eller innehållet av detta dokument. Bilderna i detta dokument är riktgivande och inte nödvändigtvis motsvarar den levererade produkten. Isojoen Konehalli Oy utvecklar ständigt sina produkter och förbehåller sig rätten att göra ändringar och förbättringar i produkten och detta dokument utan föregående meddelande. EU-försäkras om överensstämmelse och garantin upphör att gälla om produktens tekniska eller andra egenskaper ändras utan tillverkarens tillstånd. Isojoen Konehalli Oy är inte ansvarig för direkta eller indirekta skador som uppstått pga användning av produkten. • Copyright © 2014 Isojoen Konehalli Oy. All rights reserved. Reproduction, transfer, distribution, or storage of part or all of the contents in this document in any form without the written permission of Isojoen Konehalli Oy is prohibited. The content of this document is provided "as is". Except as required by applicable law, no express nor implied warranties of any kind, including the warranties of merchantability and suitability for a particular purpose, are made in relation to the accuracy, reliability or content of this document. Pictures in this document are indicative and may differ from the delivered product. Isojoen Konehalli Oy follows a policy of ongoing development and reserves the right to make changes and improvements to the product and this document without prior notice. EU Declaration of Conformity is not anymore valid and the warranty is voided if the technical features or other features of the product are changed without manufacturer's permission. Isojoen Konehalli Oy is not responsible for the direct or indirect damages caused by the use of the product.